

SIAMOIS (THAÏ)

ภาษาไทย

ENSEIGNEMENTS ET DIPLÔMES PROPOSÉS



Année 2014 – 2015

Service de renseignements téléphoniques INALCO : 01 81 10 11 27

<http://www.inalco.fr/langue/siamois-thai>

Sommaire

• Calendrier universitaire 2014-2015	3
• Journée de rentrée du département	4
• Contacts et équipe pédagogique	5
• La langue siamoise	5
• Licence LLCER – Siamois	6
• Objectifs de la formation	6
• Régimes d'examens	6
• Règles de fonctionnement des UE et système de compensation	7
• Les blocs d'enseignements de la Licence LLCER – Siamois	9



© PBGalerie.ch

• Détails du cursus Licence LLCER – Siamois	11
• Descriptif détaillé des enseignements de siamois	15
• Passeport Langues O' – Siamois	22
• Diplôme de Langue et Civilisation – Siamois	24
• Relations internationales / Cursus à l'étranger / Mobilités	25
• Stages et emplois	26
• Emploi du temps	26
• Association étudiante	26
• Bibliothèques (BULAC, autres bibliothèques)	26
• Librairies spécialisées	27
• Manuels, dictionnaires	27



CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2014-2015

Rentrée : **lundi 22 septembre 2014**

● 1er semestre : lundi 22 septembre au samedi 10 janvier

congrés automne : lundi 27 octobre au samedi 1er novembre

congrés hiver : lundi 22 décembre au samedi 3 janvier

● examens 1ère session du 1er semestre :
Lundi 12 janvier au samedi 24 janvier 2015

● 2ème semestre : lundi 26 janvier au samedi 16 mai 2015

Congés hiver : lundi 23 février au samedi 28 février 2015

Congés printemps : lundi 20 avril au samedi 2 mai 2015

● examens 1ère session du 2ème semestre :
Lundi 18 mai au samedi 30 mai 2015

● examens de session rattrapage :
Lundi 15 juin au samedi 4 juillet 2015

Pôle des langues et civilisations
65 rue des Grands Moulins
75013 – Paris



RÉUNION DE RENTRÉE DU DÉPARTEMENT

**Asie du Sud-est,
Haute Asie, Pacifique**

vendredi 19 septembre 2014

**(L'horaire et la salle seront communiqués
ultérieurement)**

**IMPORTANT : LA PRÉSENCE DES ÉTUDIANTS DE
PREMIÈRE ANNÉE EST OBLIGATOIRE**

RÉUNION DE RENTRÉE DE LA SECTION DE SIAMOIS

Mardi 23 septembre 2014

14h30 – salle 4.06

**PRÉSENCE OBLIGATOIRE POUR LES ÉTUDIANTS DES
TROIS NIVEAUX D'ENSEIGNEMENT :**

1 – PRÉSENTATION DE LA SECTION

**2 – MODALITÉS DU PASSAGE DE L'ANCIENNE
MAQUETTE DE SIAMOIS À LA NOUVELLE**

À NOTER :

**LA SEMAINE DU 22 SEPTEMBRE 2014,
EN PREMIÈRE ANNÉE, SEUL SERA ASSURÉ LE COURS DE
G. DELOUCHE (SIA 1A07A) QUI AURA LIEU,**

JEUDI 25 SEPTEMBRE DE 9h A 11h,

SALLE 3.13

**EN DEUXIÈME ET TROISIÈME ANNÉES, TOUS LES
COURS SERONT ASSURÉS NORMALEMENT**

Contacts et équipe pédagogique

Responsable de la section : Apisit WARAEKSIRI, apisit.waraeksiri@inalco.fr
 Secrétariat pédagogique : Christine CASTELLANOS, secretariat.ase@inalco.fr
 Bureau 3.27, Tél : 01 81 70 11 25

Le secrétariat est ouvert au public du lundi au jeudi de 14h à 17h et le vendredi de 9h30 à 17h.

Enseignants titulaires pour les enseignements de siamois :

Gilles DELOUCHE	PU	langue et littérature classique siamoises gilles.delouche@inalco.fr
Apisit WARAEKSIRI อภิสิทธิ์ วราเอกศิริ	MC	langue, culture et littérature classique siamoises apisit.waraeksiri@inalco.fr
Theeraphong INTHANOธีรพงษ์ อินทโน	MC	langue, littérature et cinéma contemporains thaïlandais theeraphong.inthano@inalco.fr

Enseignants contractuels et chargés de cours pour les enseignements de siamois :

Ratchadaporn RITTHICHAN รัชฎาพร ฤทธิจันทร์	ML	langue et culture siamoises fahtoday@yahoo.com
Koson THANADSAMRAN โกศล ทัศนสาราน	CC	langue siamoise, traduction koson.thanadsamran@wanadoo.fr
Fabienne SOMVEILLE	CC	littérature contemporaine thaïlandaise tobefab@hotmail.com
Tai-Luc NGUYEN-TAN	CC	linguistique comparée des langues tai-kadaï ngtailuc@yahoo.fr

LE SIAMOIS – ภาษาไทย

Langue officielle du royaume de Thaïlande, le siamois, parlé initialement dans la plaine centrale, centre névralgique du pays, est la langue de l'éducation, de l'administration et des affaires dans le pays et prend de plus en plus le pas sur les langues régionales. Les enseignements du siamois sont assurés en France à l'École Nationale des Langues Orientales depuis 1874, sous l'impulsion d'Édouard Lorgeou, qui en a été le premier professeur. Il est aujourd'hui parlé par un peu moins de 70 millions de personnes, parmi lesquelles une importante communauté installée en Californie.

Langue écrite depuis la seconde moitié du XIII^e siècle, le siamois est une langue de culture qui a reçu, au cours des siècles, de nombreuses influences qui se retrouvent dans son large vocabulaire, le sanskrit, le pâli, le chinois et surtout le khmer. Depuis son ouverture à l'Occident à partir du règne de Rama IV (1851-1868) et avec l'entrée du pays dans l'ordre mondial, l'anglais est devenu omniprésent à tous les niveaux de la langue : sciences, technologies, affaires mais aussi langue populaire et argotique.

On définit habituellement le siamois comme une langue monosyllabique, mais ce premier caractère est moins évident de nos jours à cause des multiples emprunts faits au cours des siècles ; il est ensuite caractérisé par son caractère isolant : tous les mots sont invariables, la langue ne connaissant ni modes, ni temps, ni genre ni nombre, ce qui explique l'importance de la syntaxe dans l'expression ; le siamois est enfin polytonal, la voyelle de la syllabe présente cinq variations pertinentes de sa modulation, définissant ainsi cinq tons.

Licence LLCER

(Langue, Littérature et Civilisations Étrangères et Régionales)

Parcours Asie & Pacifique

SIAMOIS – ภาษาไทย

Objectifs de la formation de la licence LLCER – Siamois

La nouvelle licence « Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales » vise à l'acquisition de compétences en langue, complétées par une solide connaissance des cultures de l'aire concernée, dans leurs dimensions historiques et contemporaines. La maîtrise de la langue choisie, tant écrite qu'orale, est primordiale.

Au terme d'un cursus de trois ans, l'étudiant diplômé :

- a acquis les moyens linguistiques et les connaissances culturelles nécessaires à une immersion prolongée dans les pays dont il étudie la langue ;
- peut échanger, à l'oral ou à l'écrit, avec ses interlocuteurs, professionnels ou non ;

L'étudiant se destinant à la recherche (master ou doctorat) est à même :

- de collecter, dépouiller et exploiter les principaux types de données et de documentation ;
- d'affronter le terrain pour y mener ses enquêtes.

Dans le cadre des études de licence, l'étudiant acquiert des connaissances approfondies sur les sociétés d'Asie du Sud-est à travers divers champs disciplinaires, et aborde les grandes problématiques de la région. Il se familiarise enfin avec les outils méthodologiques et disciplinaires nécessaires à certaines pratiques professionnelles ou/et à une poursuite d'études en Master, auquel la licence ouvre de droit.

RÉGIMES D'EXAMENS



Il existe deux modes de contrôle des connaissances entre lesquels les étudiants doivent opter (et ce, pour chaque EC – cours) : le contrôle continu des connaissances (régime normal) et l'examen final :

- Le contrôle continu des connaissances (CC) est celui des étudiants assistant régulièrement aux cours.
- L'examen final (EF) est le régime des étudiants qui assistent irrégulièrement aux cours. Rappelons cependant que l'apprentissage d'une langue requiert un travail, et donc une présence, réguliers.

Contrôle continu (CC)

Le contrôle continu est le régime de droit commun de contrôle des connaissances. Il engage l'assiduité aux cours. Le contrôle continu est composé, pour chaque cours, de deux épreuves minimum, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre ou de travaux réguliers au cours du semestre, suivis d'une épreuve finale. La note finale est la moyenne des notes obtenues dans l'ensemble des épreuves (examens partiels, travaux hebdomadaires, etc.), comprenant l'épreuve de fin de semestre dont le pourcentage dans le calcul est fixé pour chaque cours à 50 %.

N.B. : Les étudiants boursiers étant tenus à une obligation d'assiduité à l'ensemble des activités relevant de leur formation (la section de siamois admet cependant deux absences injustifiées par semestre, pourvu que les travaux personnels n'en soient pas affectés) et à une obligation de se présenter aux examens correspondant à leurs études, ce régime de droit commun de contrôle continu des connaissances leur est obligatoire. En cas d'absence justifiée à des cours, les étudiants boursiers devront en informer le responsable et fournir les pièces justificatives indispensables.

Examen final (EF)

L'examen final (EF) est constitué d'un examen, écrit et/ou oral, qui représente 100 % de l'évaluation. **L'examen final est interdit aux étudiants boursiers.**

Absences aux examens

En cas d'absence injustifiée à une épreuve, l'étudiant est considéré « défaillant », aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre et les règles de compensation ne s'appliquent pas.

Une absence justifiée à une épreuve entraîne la note de 0/20, intégrée dans le calcul des moyennes de l'UE et du semestre. Le justificatif d'absence doit être produit auprès du secrétariat pédagogique au plus tard quarante-huit heures après l'épreuve.

Pour les étudiants boursiers, il est obligatoire de justifier une absence à toute épreuve, le maintien de la bourse étant lié à l'assiduité aux cours et à la présence aux examens.

Règles de fonctionnement des Unités d'Enseignement et système de compensation

La licence est organisée en Unités d'Enseignement (UE) et en 6 semestres sur 3 ans.

L'année se décompose en deux semestres de 13 semaines chacun, avec une session d'examens à l'issue de chaque semestre et une session de rattrapage des deux semestres en juin et juillet.

L'acquisition des unités d'enseignement (UE) et des diplômes se fait selon les principes de capitalisation et de compensation appliqués dans le cadre du système européen de crédits. Chaque unité d'enseignement se voit affecter un coefficient dont la valeur est égale au nombre de crédits (ECTS) qu'elle permet d'obtenir.

Un diplôme s'obtient soit par acquisition de chaque unité d'enseignement constitutive du parcours correspondant, soit par application des modalités de compensation entre unités d'enseignement. Un diplôme obtenu par l'une ou l'autre voie confère la totalité des crédits européens (ECTS) prévus pour le diplôme.

La capitalisation permet de garder pour une durée illimitée une note égale ou supérieure à la moyenne obtenue à une UE. Au sein d'un parcours de formation, les unités d'enseignement sont définitivement acquises et capitalisables dès lors que l'étudiant y a obtenu la moyenne. L'acquisition de l'unité d'enseignement emporte l'acquisition des ECTS correspondants. L'ensemble des unités d'enseignement d'un semestre représente un total de 30 ECTS

Pour résumer :

- 1) Chaque UE est composée d'éléments constitutifs (EC).
- 2) Il y a compensation, sans note éliminatoire, à l'intérieur de l'UE, entre les EC qui la constituent, mais pas entre EC appartenant à des UE distinctes.
- 3) Il y a compensation, sans note éliminatoire, entre toutes les UE d'un semestre.
- 4) Il y a compensation entre semestres.
- 5) les UE sont affectées de coefficients équivalents aux ECTS.

Quelques précisions sur les règles de compensation :

- le semestre est acquis = vous n'avez aucun élément à repasser (même si vous avez eu des notes négatives, c'est-à-dire en-dessous de 10).
- l'UE est acquise = vous n'avez aucun élément à repasser à l'intérieur de cette UE (même si vous avez eu des notes négatives).
- l'EC est acquis = note conservée.
- l'UE est défaillante = non-conservation des notes négatives au sein de l'UE.

Exemple :

Le premier semestre de première année de la LLCER de siamois est composé de 7 UE. Un étudiant qui obtient les notes ci-dessous (sur 20 chacune) obtient son 1^{er} semestre avec une moyenne de 10,6 (318,5/30). Les UE auxquelles il a échouées (SIA 1A07 - 9/20 et SIA 1A08 – 8/20) sont obtenues par compensation.

UE	SIA 1A07	SIA 1A08	SIA 1A09	ASE 1A01	MET 1A11	ANGL 1A11	UE Libre	
ECTS	6	6	6	6	1,5	1,5	3	30
Note	9	8	13	11	13	12	11	-
Calcul	54	48	78	66	19,5	18	33	318,5

Si vous avez acquis le semestre, vous n'avez aucun élément à repasser, même si vous avez obtenu des notes inférieures à 10 pour un ou plusieurs des éléments constitutifs du semestre.

Remarque :

Le système de compensation, qui a été imposé au niveau national, a des effets pédagogiques néfastes, dans la mesure où les étudiants peuvent être admis au niveau supérieur avec la moyenne de 10/20 pour l'ensemble des matières, mais très souvent en ayant des faiblesses et des lacunes, c'est-à-dire des notes négatives compensées par d'autres notes.

1. L'étude d'une langue requiert l'assimilation de bases solides pour pouvoir progresser dans les étapes suivantes de l'apprentissage. Les étudiants ayant des faiblesses linguistiques à la fin de L1 (que ce soit à l'écrit ou à l'oral), mais qui sont admis en L2 grâce au système de compensation, s'avèreront incapables de suivre les cours de L2. Autrement dit, sachez que, si vous n'avez pas le niveau convenable exigé à chaque stade, vous êtes voué tôt ou tard à l'échec, même si le système de compensation vous donne **l'illusion éphémère d'avancer dans vos études**. Ne vous laissez pas piéger et travaillez avec régularité et équilibre, afin d'éviter d'être coincé un jour par une faiblesse irrécupérable.
2. **Le système de compensation ne permet pas de repasser des examens une fois les notes compensées**, même si vous souhaiteriez le faire pour effacer une note négative. Vous êtes donc obligé de traîner de mauvaises notes jusqu'à la fin de vos études.
3. Certains étudiants de L1, qui ont par exemple un très bon niveau en cours de langue, font moins d'effort pour les cours de civilisation (ou vice versa) et se contentent pour ceux-ci de notes assez médiocres, en pensant bien profiter de ce système de compensation. Cela peut gravement grever un CV ou être un obstacle à une inscription ultérieure dans un autre établissement.



**Les blocs d'enseignements de la licence LLCER – Siamois
(trois ans, 180 ECTS)**

La licence LLCER de siamois se compose des blocs d'enseignements suivants :

Enseignements fondamentaux		Ils comprennent les enseignements de langue siamoise (802h) et de civilisation (195h).
Enseignements transversaux		Ils comprennent une formation généraliste en méthodologie (S 1), informatique (S 2) et « langue de travail » (S 1 & S 2), à savoir l'anglais enseigné à l'INALCO ou dans un établissement conventionné.
Enseignements disciplinaires (aréaux ou transversaux)		Ils couvrent diverses disciplines (anthropologie, arts, histoire, linguistique, littérature, philosophie, religion...). Ils sont à choisir parmi les cours que propose l'INALCO, en fonction du profil que l'étudiant souhaite donner à son cursus et de son projet en poursuite d'études. L'initiation à une autre langue est également possible, comme par exemple khmer, lao, vietnamien, enseignées à l'INALCO ou dans un établissement conventionné.
Enseignements complémentaires	Enseignements d'approfondissement	Ils sont de nature aréale et couvre la Thaïlande et, plus généralement, toute l'aire Sud-est asiatique. En L 2, il est recommandé d'opter pour des cours portant sur des États ou groupes d'États. En L 3, l'étudiant est mieux armé pour choisir des cours abordant des thématiques transversales religieuses, sociopolitiques, anthropologiques ou autres.
	Enseignements libres ou d'ouverture	Ils sont librement choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable.

Vous trouverez l'offre d'enseignements disciplinaires et d'approfondissement dans la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asia-sud-haute-asia-pacifique/formations>.

Vous trouverez l'offre générale d'enseignements pouvant être choisis comme enseignements libres dans la brochure générale de civilisation de l'INALCO.

Licence LLCER - « Asie & Pacifique » - SIAMOIS

Chaque année comporte deux semestres : L1 = S1/S2, L2 = S3/S4, L3 = S5/S6, soit **30 ECTS/semestre**.



Répartition des enseignements et des crédits (ECTS)								
	S1	S2	S3	S4	S5	S6	Total	
Enseignements fondamentaux	24	24	20	20	15	15	118	
Enseignements transversaux	3	3	1	1	-	-	8	
Enseignements disciplinaires (aréaux ou transversaux)	-	-	3	3	3	3	12	
Enseignements complémentaires	Enseignements d'approfondissement		3	3	6	6	12	42
	Enseignements d'ouverture et/ou libres							
	30	30	30	30	30	30	180	

Répartition des volumes horaires hebdomadaires									
	S1	S2	S3	S4	S5	S6	Total Licence		
Fondamentaux	13h30 (10h30*)	15h (10h30*)	14h30 (10h30*)	14h30 (10h30*)	10h30*	10h*	994h (782h*)		
Transversaux	3h	3h	1h30	1h30	-	-	117h		
Enseignements disciplinaires	-	-	1h30	1h30	1h30	1h30	98h		
Enseignements complémentaires	Enseignements d'approfondissement		1h30	1h30	3h	3h	6h	6h	273h
	Enseignements d'ouverture et/ou libres								
Total hebdomadaire	18h	19h30	20h30	20h30	18h	17h30	1482h		

* Nombre d'heures de langue.

Détails du cursus licence LLCER – SIAMOIS

ANNÉE D'ÉTUDE : L1, semestre 1

Bloc fondamental obligatoire :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
SIA 1A07	Initiation au siamois 1	6	
SIA 1A07A	Système phonologique et initiation à la syntaxe du siamois	3	2h
SIA 1A07B	Application et acquisition du vocabulaire 1	3	1h30
SIA 1A08	Initiation à l'expression en siamois 1	6	
SIA 1A08A	Initiation à l'expression écrite en siamois 1	3	1h30
SIA 1A08B	Initiation à l'expression orale en siamois 1	3	2h
SIA 1A09	Introduction à la culture siamoise 1	6	
SIA 1A09A	Lecture de textes simples en siamois 1	3	1h30
SIA 1A09B	Étude de documents audiovisuels 1	3	2h
	Civilisation	6	
ASE 1A01	Initiation aux civilisations de l'Asie du Sud-est 1	6	3h

Enseignements transversaux obligatoires :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
TRA ASE1		3	
MET 1A11	Méthodologie des études supérieures en sciences sociales	1,5	1h30
ANGL 1A11	Anglais 1	1,5	1h30

Enseignement libre ou d'ouverture au choix* :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX 1AXXX	Enseignement libre ou d'ouverture	3	1h30

* Rappel. Les enseignements d'ouverture sont choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-est, ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable.

Total pour le semestre : 30 ECTS

ANNÉE D'ÉTUDE : L1, semestre 2

Bloc fondamental obligatoire :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
SIA 1B07	Initiation au siamois 2	6	
SIA 1B07A	Système d'écriture et initiation à la syntaxe du siamois	3	2h
SIA 1B07B	Application et acquisition du vocabulaire 2	2	1h30
SIA 1B08	Initiation à l'expression en siamois 2	6	
SIA 1B08A	Initiation à l'expression écrite en siamois 2	3	1h30
SIA 1B08B	Initiation à l'expression orale en siamois 2	2	2h
SIA 1B09	Introduction à la culture siamoise 2	6	
SIA 1B09A	Lecture de textes simples en siamois 2	2	1h30
SIA 1B09B	Étude de documents audiovisuels 2	3	2h
	Civilisation	9	
ASE 1B01	Initiation aux civilisations de l'Asie du Sud-est 2	6	3h
ASE 1B11	Histoire de la Thaïlande	3	1h30

Enseignements transversaux obligatoires :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
TRA ASE2		3	
MET 1B11	Méthodologie remédiation	1,5	1h30
ANGL 1B11	Anglais 2	1,5	1h30

Enseignements libres ou d'ouverture au choix* :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX 1BXXX	Enseignement libre ou d'ouverture	3	1h30

* Rappel. Les enseignements d'ouverture sont choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-est, ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable.

Total pour le semestre : 30 ECTS

ANNÉE D'ÉTUDE : L2, semestre 3**Bloc fondamental obligatoire :**

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
SIA 2A01	Initiation au siamois 1	6	
SIA 2A01A	Syntaxe avancée du siamois 1	3	1h30
SIA 2A01B	Application et acquisition du vocabulaire 3	3	1h30
SIA 2A08	Initiation à l'expression en siamois 1	4	
SIA 2A08A	Expression écrite en siamois 1	2	2h
SIA 2A08B	Expression orale en siamois 1	2	2h
SIA 2A09	Introduction à la culture siamoise 1	4	
SIA 2A09A	Étude de la presse thaïlandaise 1	2	2h
SIA 2A09B	Textes littéraires contemporains	2	1h30
	Civilisation	6	
ASE 2A40	Ethnologie de l'Asie du Sud-est 1	3	1h30
ASE 2A34	Pays émergents 1 : Thaïlande, Malaysia, Singapour	3	1h30

Enseignement transversal obligatoire :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
INF 2A11	Informatique 1	1	1h30

Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Une UE au choix dans l'offre disciplinaire de l'établissement (linguistique, sciences humaines et sociales, littérature)	3	1h30

Enseignement d'approfondissement aréal :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Une UE au choix dans l'offre de formation en civilisation de l'Asie du Sud-est. Recommandé : PHR 2A23 L'Hindouisme	3	1h30

Enseignement libre ou d'ouverture :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Une UE au choix dans l'offre de formation de l'INALCO ou hors INALCO	3	1h30

Total pour le semestre : 30 ECTS

ANNÉE D'ÉTUDE : L2, semestre 4**Bloc fondamental obligatoire :**

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
SIA 2B01	Syntaxe de la langue siamoise 1	6	
SIA 2B01A	Syntaxe avancée du siamois 2	3	1h30
SIA 2B01B	Application et acquisition du vocabulaire 4	3	1h30
SIA 2B08	Expression en siamois 1	4	
SIA 2B08A	Expression écrite en siamois 2	2	2h
SIA 2B08B	Expression orale en siamois 2	2	2h
SIA 2B09	Introduction à la culture siamoise 2	4	
SIA 2B09A	Langue de la vie quotidienne 1	2	2h
SIA 2B09B	Étude de la presse thaïlandaise 2	2	2h
	Civilisation	6	
ASE 2B30	Géographie de l'Asie du Sud-est 2 : Thaïlande, Myanmar	3	2h
ASE 2B40	Ethnologie de l'Asie du Sud-est 2	3	1h30

Enseignement transversal obligatoire :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
INF 2B11	Informatique 2	1	1h30

Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Une UE au choix dans l'offre disciplinaire de l'établissement (linguistique, sciences humaines et sociales, littérature)	3	1h30

Enseignement d'approfondissement :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Une UE au choix dans l'offre de formation en civilisation de l'Asie du Sud-est. Recommandé : PHR 2A23 L'Hindouisme	3	1h30

Enseignement libre ou d'ouverture :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Une UE au choix dans l'offre de formation de l'INALCO ou hors INALCO	3	1h30

Total pour le semestre : 30 ECTS

ANNÉE D'ÉTUDE : L3, semestre 5**Bloc fondamental obligatoire :**

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
SIA 3A08	Systématisation des acquis en siamois	6	
SIA 3A08A	Description systématique de la langue siamoise	3	1h30
SIA 3A08B	Analyse systématique du vocabulaire siamois	3	2h
SIA 3A09	Siamois en situation 1	6	
SIA 3A09A	Exposé oral en siamois 1	2	1h30
SIA 3A09B	Siamois écrit pratique	2	2h
SIA 3A09C	Langue de la vie quotidienne 2	2	2h
SIA 3A10	Culture contemporaine	3	
SIA 3A10A	Étude de films thaïlandais	3	1h30

Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Une UE au choix dans l'offre disciplinaire de l'établissement (linguistique, sciences humaines et sociales, littérature)	3	1h30

Enseignements d'approfondissement aréal :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Deux UE au choix dans l'offre de formation en civilisation de l'Asie du Sud-est.	6	3h

OU (RECOMMANDE) :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
ASE 2A24	Initiation aux langues tai-kadaï	6	
ASE 2A24A	Initiation aux langues tai-kadaï 1 : synchronie	3	1h30
ASE 2A24B	Initiation aux langues tai-kadaï 2 : diachronie	3	1h30

Enseignements libres ou d'ouverture :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Deux UE au choix dans l'offre de formation de l'INALCO ou hors INALCO	6	3h

Total pour le semestre : 30 ECTS**ANNÉE D'ÉTUDE : L3, semestre 6****Bloc fondamental obligatoire :**

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
SIA 3B08	Siamois en situation 2	4	
SIA 3B08A	Exposé oral en siamois 2	2	1h30
SIA 3B08B	Étude de médias contemporains	2	1h30
SIA 3B09	Études littéraires	5	
SIA 3B09A	Étude d'un genre littéraire contemporain	2	1h30
SIA 3B09B	Étude d'un genre littéraire classique	3	2h
SIA 3B10	Introduction à la littérature siamoise	6	
SIA 3B10A	Introduction à l'histoire de la littérature siamoise	3	2h
SIA 3B10B	Littérature et patrimoine culturel siamois	3	1h30

Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Une UE au choix dans l'offre disciplinaire de l'établissement (linguistique, sciences humaines et sociales, littérature)	3	1h30

Enseignement disciplinaire aréal ou transversal :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Deux UE au choix dans l'offre de formation en civilisation de l'Asie du Sud-est.	6	3h

OU (RECOMMANDÉ) :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
SIA 3B20		6	
SIA 3B20B	Traduction du siamois en français	3	1h30
SIA 3B20C	Traduction du français en siamois	3	1h30

Enseignement libres ou d'ouverture :

Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume hebdomadaire
XXX XXXXX	Deux UE au choix dans l'offre de formation de l'INALCO ou hors INALCO	6	3h

Total pour le semestre : 30 ECTS



Descriptif détaillé des enseignements de siamois UE par UE

Note préliminaire :

- Le système de compensation imposé par le Ministère ne permettant pas d'être assuré qu'un étudiant a bien le niveau souhaité pour passer dans les enseignements progressifs qui forment pourtant **un tout**, La Section de siamois est dans l'impossibilité d'exiger des pré-requis pour ses enseignements. Il est cependant rappelé que passer au niveau supérieur avec des bases faibles ou très faibles est la quasi assurance de ne jamais achever son cursus.
- Les responsables de chacun des enseignements de siamois pouvant changer d'une année sur l'autre, il est laissé à l'appréciation de chacun d'entre eux de préciser, au début de chaque enseignement, les modalités qu'il a définies pour l'évaluation des étudiants, tant dans le cadre du contrôle continu que dans celui du contrôle final. Ces éclaircissements seront apportés lors du premier cours de chaque semestre.
- Ne sont données dans les pages qui suivent que les descriptions des cours assurés par des enseignants membres de la Section de siamois. Pour les enseignements disciplinaires, aréaux et transversaux, les étudiants se reporteront à la brochure de civilisation.

• **Licence 1, semestre 1**

UE SIA 1A07 : INITIATION AU SIAMOIS 1 (6 ECTS)

EC SIA 1A07A : Système phonologique et initiation à la syntaxe du siamois (3 ECTS, 26h)

Présentation du système phonologique (phonèmes vocaliques et consonantiques, tonèmes) et initiation aux structures de l'énoncé simple avec approche du vocabulaire de base appuyées sur des textes thématiques.

EC SIA 1A07B : Application et acquisition du vocabulaire 1 (3 ECTS, 19h30)

Reprise des structures de l'énoncé abordées et élargissement de la maîtrise et de l'acquisition du vocabulaire dans les thématiques choisies dans les textes de support de l'EC SIA 1A07A

UE SIA 1A08 : INTRODUCTION A L'EXPRESSION DU SIAMOIS 1 (6 ECTS)

EC SIA 1A08A : Initiation à la pratique de l'écrit en siamois 1 (3 ECTS, 26h)

Production de phrases simples et d'énoncés courts mettant en application écrite les structures et le vocabulaire appris dans l'UE SIA 1A07. Utilisation du thème syntaxique, de la production par imitation et de la production personnelle.

EC SIA 1A08B : Initiation à la pratique de l'oral en siamois 1 (3 ECTS, 19h30)

Maîtrise de l'audition et de la production des phonèmes et tonèmes du siamois. Utilisation de supports audio-oraux, toujours en rapport avec les thèmes abordés dans les cours théoriques. Pratique de conversations simples.

UE SIA 1A09 : INTRODUCTION À LA CULTURE SIAMOISE 1 (6 ECTS)

EC SIA 1A09A : Lecture de textes simples 1 (2 ECTS, 19h30)

Accès à des textes simples présentant une continuité de sens et permettant une approche du contexte socioculturel de la Thaïlande actuelle et passée. Les textes sont extraits de manuels de lecture pour les élèves du premier niveau de l'enseignement primaire thaïlandais.

EC SIA 1A09B : Étude de documents audiovisuels 1 (3 ECTS, 26h)

Utilisation de brèves séquences audio-visuelles authentiques, télévisuelles et cinématographiques, permettant, tout en donnant accès à un vocabulaire plus étendu, de replacer la langue étudiée dans son environnement social et culturel réel.

• **Licence 1, semestre 2**

UE SIA 1B07 : INITIATION AU SIAMOIS 2 (5 ECTS)

EC SIA 1B07A : Système d'écriture et initiation à la syntaxe du siamois (3 ECTS, 26h)

Acquisition du système d'écriture (alphabet, règles de lecture et de détermination orthographique des tons), suite de l'initiation aux structures de l'énoncé simple avec approche du vocabulaire de base.

EC SIA 1B07B : Application et acquisition du vocabulaire 2 (2 ECTS, 19h30)

Suite de SIA 1A07B

UE SIA 1B08 : INTRODUCTION À L'EXPRESSION DU SIAMOIS 2 (5 ECTS)

EC SIA 1B08A : Initiation à la pratique de l'écrit en siamois 2 (3 ECTS, 19h30)

Suite de SIA 1A08A

EC SIA 1B08B : Initiation à la pratique de l'oral en siamois 2 (2 ECTS, 26h)

Suite de SIA 1A08B

UE SIA 1B09 : INTRODUCTION À LA CULTURE SIAMOISE 2 (5 ECTS)

EC SIA 1B09A : Lecture de textes simples 2 (2 ECTS, 19h30)

Suite de SIA 1A09A

EC SIA 1B09B : Étude de documents audiovisuels 2 (3 ECTS, 26h)

Suite de SIA 1A09B

- Licence 2, semestre 3

UE SIA 2A01 : SYNTAXE DE LA LANGUE SIAMOISE 1 (6 ECTS)

EC SIA 2A01a : Syntaxe avancée de la langue siamoise 1 (3 ECTS, 19h30)

Apprentissage des structures de l'énoncé complexe ainsi que de la logique interne de la phrase, du paragraphe et du texte, appuyé sur des textes portant sur la culture et la société thaïlandaise contemporaine.

EC SIA 2A01b : Application et acquisition du vocabulaire 3 (3 ECTS, 19h30)

Suite de SIA 1B07B

UE SIA 2A02 : EXPRESSION EN SIAMOIS 1 (4 ECTS, 52h)

EC SIA 2A02a : Expression écrite en siamois 1 (2 ECTS, 26h)

Passage à l'élaboration d'énoncés complexes, de paragraphes ou de textes courts, en corrélation avec les textes et les thèmes traités dans les autres enseignements, en insistant sur l'application des structures étudiées dans SIA 2A01A.

EC SIA 2A02b : Pratique de l'oral en siamois 1 (TD, 2 ECTS, 26h)

Mise en œuvre, à l'oral, des structures acquises auparavant : il s'agit essentiellement de faire dialoguer les apprenants entre eux et avec l'enseignant, de façon à acquérir une expérience de l'expression orale naturelle. Les erreurs et les fautes ne sont corrigées qu'en fin de conversation, de façon à laisser la plus grande facilité dans l'échange. Des séances sont également prévues afin de renforcer la correction de la compréhension auditive et la capacité à l'autocorrection.

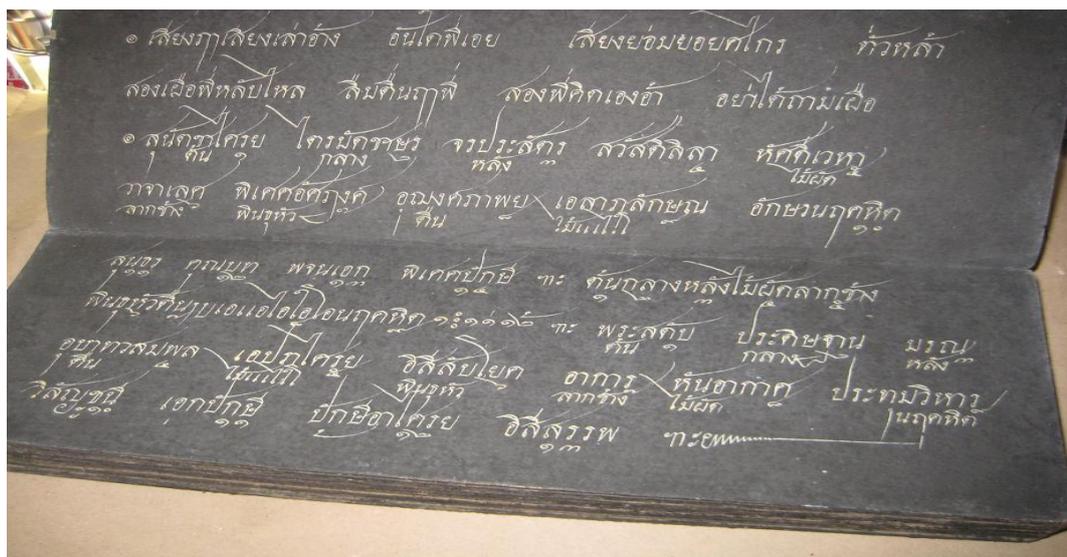
UE SIA 2A03 : ÉTUDE DE TEXTES AUTHENTIQUES (4 ECTS, 45h30)

EC SIA 2A03a : Étude de la presse thaïlandaise 1 (2 ECTS, 26h)

Initiation à la lecture de la presse qui utilise une syntaxe souvent inspirée du thaï parlé de Bangkok ; cette première approche permet de comprendre l'environnement social et politique du point de vue du quotidien. Les supports vont des faits-divers aux relations politiques et aux nouvelles du monde du spectacle.

EC SIA 2A03b : Textes littéraires contemporains (2 ECTS, 19h30)

Prendre connaissance d'extraits de romans et de nouvelles contemporains permet un premier contact avec une langue simple mais soutenue et de s'intéresser aux thèmes qui y sont le plus souvent traités. Cet enseignement se place dans l'optique de la connaissance de la langue et de la société contemporaines, sans prendre en compte la dimension littéraire des textes étudiés.



- Licence 2, semestre 4

UE SIA 2B01 : SYNTAXE DE LA LANGUE SIAMOISE 2 (6 ECTS)

EC SIA 2B01A : Syntaxe avancée de la langue siamoise 2 (3 ECTS, 19h30)

Suite de SIA 2A01A

EC SIA 2B01B : Application et acquisition du vocabulaire 4 (3 ECTS, 19h30)

Suite de SIA 2A01B

UE SIA 2B08 : EXPRESSION EN SIAMOIS 2 (4 ECTS)

EC SIA 2B08A : Pratique de l'écrit en siamois 2 (2 ECTS, 26h)

Suite de SIA 2A08A

EC SIA 2B08B : Pratique de l'oral en siamois 2 (2 ECTS, 26h)

Suite de SIA 2A08B

UE SIA 2B09 : LANGUE ET CIVILISATION DE LA THAÏLANDE CONTEMPORAINE 1 (4 ECTS)

EC SIA 2B09A : Langue de la vie quotidienne 1 (2 ECTS, 26h)

À travers l'étude de documents écrits, audiovisuels et numériques, étude pratique des situations de communication dans la vie quotidienne de la société thaïlandaise contemporaine : contacts avec les administrations, situations professionnelles, etc. L'accent est mis également sur l'acquisition d'un vocabulaire spécifique.

EC SIA 2B09B : Étude de la presse thaïlandaise 2 (2 ECTS, 26h)

Suite de SIA 2A09A

- Licence 3, semestre 5

UE SIA 3A08 : THÉORISATION DES ACQUIS EN LANGUE SIAMOISE

EC SIA 3A08A : Description systématique de la langue siamoise (3 ECTS, 19h30)

L'enseignement du siamois assuré en L1 et L2 étant principalement orienté vers la pratique de la langue, tant à l'écrit qu'à l'oral, ce cours tente une approche plus théorique et plus théorique du siamois puis une réflexion sur les notions de catégorie et de fonction appliquée au

vocabulaire et à la structure de la langue. Il tente enfin une systématisation des structures des énoncés simple, composé et complexe.

EC SIA 3A08B : Analyse systématique du vocabulaire siamois (3 ECTS, 26h)

La langue siamoise étant, dès le moment où des documents écrits en attestent, une langue de culture, son vocabulaire s'est considérablement enrichi, tant par la création de néologismes selon des modalités qui lui sont propres mais aussi par de nombreux emprunts au khmer, au pâli, au sanskrit, au tamoul, etc. La modernisation du pays et la mondialisation ont également joué un rôle dans l'importante vague d'emprunts à l'anglais qui influence désormais la phonologie comme la syntaxe même de la langue.

UE SIA 3A09 : SIAMOIS EN SITUATION 1 (6 ECTS)

EC SIA 3A09A : Exposé oral en siamois 1 (2 ECTS, 19h30)

Ce cours est orienté vers une acquisition de la compétence de prise de parole en public à partir de thèmes différents, en fonction des intérêts personnels des participants et des sujets évoqués dans les autres enseignements à vocation audio-orale et audiovisuelle. Une grande importance est donnée à l'expression et à la mise en forme de l'argumentation. Cet approfondissement des techniques de l'argumentation et donc de la logique du discours en siamois est naturellement et directement utile à l'expression écrite.

EC SIA 3A09B : Siamois écrit pratique (2 ECTS, 26h)

Mise en application des compétences acquises, aux niveaux L1 et L2, pour la rédaction de documents officiels, de rapports et d'articles dans les domaines de l'information, de la vulgarisation et de la recherche. Cet enseignement a pour but de perfectionner la pratique de l'écrit dans les situations auxquelles l'apprenant est appelé à faire face dans une vie professionnelle au sein de la société thaïlandaise contemporaine.

EC SIA 3A09C : Langue de la vie quotidienne 2 (2 ECTS, 26h)

Par le truchement d'une analyse des activités journalières dans le village, centre traditionnel de la vie thaïlandaise, ce cours propose une approche de la culture populaire. Tous les thèmes étudiés : croyances villageoises, fêtes traditionnelles, rituels du théâtre et de la danse, travaux agricoles, etc. sont appuyés sur une documentation audiovisuelle authentique.

UE SIA 3A10 : LANGUE ET CIVILISATION DE LA THAÏLANDE CONTEMPORAINE 2 (3 ECTS)

EC SIA 3A10A : Étude de films thaïlandais (3 ECTS, 19h30)

Après une présentation des origines et du développement du cinéma thaïlandais et de son rôle dans la vie culturelle thaïlandaise, un genre cinématographique différent sera étudié chaque année (cinéma politique, historique, comique, fantastique, etc.) à travers l'analyse de films représentatifs et non sous-titrés, en mettant l'accent sur ce qu'ils permettent d'appréhender de la réalité de la société thaïlandaise contemporaine.

UE ASE 2A24 : INITIATION AUX LANGUES TAÏ-KADAÏ (6 ECTS)

EC ASE 2A24A : Synchronie (3 ECTS, 19h30)

Parvenu à un certain degré de maîtrise de la langue siamoise, il est utile de donner à l'apprenant les éléments permettant une réflexion sur la place de cette langue par rapport aux autres langues du même groupe : il s'agit ici, par comparatisme, de mettre en évidence les similarités et les différences, tant du point de vue du stock de vocabulaire que des alphabets eux-mêmes. On utilisera par exemple le lao, le thaï lü et le chuang.

EC SIA 2A24B : Diachronie (3 ECTS, 19h30)

S'appuyant sur les travaux de linguistes français et américains, cet enseignement tentera de donner à l'apprenant un aperçu de l'évolution qui, à partir du proto-thaï, a amené à l'apparition du siamois actuel. On y insistera sur les transformations sémantiques qui peuvent être

observées depuis le 13^{ème} siècle, date des premiers documents écrits en siamois, ainsi que sur la grammaticalisation progressive de certains verbes et substantifs.

• **Licence 3, semestre 6**

UE SIA 3B08 : SIAMOIS EN SITUATION 2 (4 ECTS)

EC SIA 3B08A : Exposé oral en siamois 2 (2 ECTS, 19h30)

Suite de SIA 3A09A

EC SIA 3B08B : Études de médias contemporains (2 ECTS, 19h30)

S'appuyant essentiellement sur des émissions télévisées (*talk-shows*, débats politiques, journaux télévisés, séries dramatiques, etc.) mais aussi sur des émissions radiophoniques, ce cours se veut une initiation à la pratique médiatique de la langue, aux courants de pensée religieux, sociaux et sociétaux ainsi qu'aux problèmes essentiels de la société thaïlandaise contemporaine.

UE SIA 3B02 : INTRODUCTION À LA LITTÉRATURE SIAMOISE (6 ECTS)

EC SIA 3B01A : Initiation à l'histoire littéraire siamoise (3 ECTS, 26h)

Les caractères et les problèmes spécifiques à la littérature classique siamoise : modes de composition et de conservation des œuvres, destruction et restitution des ouvrages anciens après la destruction d'Ayuthaya en 1767, requièrent une prise de conscience qu'assure d'abord ce cours. Dans un deuxième temps, une présentation des genres et des thèmes essentiels est assurée, avec une référence constante à des extraits particulièrement significatifs.

EC SIA 3B01B : Littérature et patrimoine culturel siamois (3 ECTS, 19h30)

À partir d'un corpus de textes littéraires classiques et contemporains, étude des relations existant entre la littérature et les autres manifestations de la culture artistique et populaire siamoises : peinture, architecture, musique, art dramatique. Le but de cet enseignement est d'en montrer sa profonde unité en mettant cependant l'accent sur la synthèse qu'elle a réalisée au cours des siècles.

UE SIA 3B09 : ÉTUDES LITTÉRAIRES (5 ECTS)

EC SIA 3B09A : Étude d'un genre littéraire contemporain (2 ECTS, 19h30)

Étude, renouvelée chaque année, d'un genre littéraire contemporain (roman, nouvelle, théâtre, poésie) : ceux-ci, produits de l'influence grandissante de l'Occident depuis la fin du XIX^e siècle, sont passés de la copie au pastiche pour être de nos jours totalement naturalisés ; le cours s'attachera particulièrement à montrer comment cette appropriation de genres étrangers permet une expression renouvelée de la société thaïlandaise contemporaine et de son évolution.

EC SIA 3B09B : Étude d'un genre littéraire classique (3 ECTS, 26h)

Étude, renouvelée chaque année, d'un genre littéraire classique (épopée, littérature religieuse, poésie de séparation, littérature religieuse, etc.). L'accent, après une étude de la forme (la littérature classique est composée en vers et chaque genre se voit attribuer une forme particulière), sera mis sur les thématiques traitées et sur l'état de la société dans laquelle il a été composé : croyances, rapports sociaux, etc.

UE SIA 3B20 : INITIATION À LA TRADUCTION (6 ECTS, 39h)

Les deux EC constituant cet UE sont conçus comme une application de l'ensemble des enseignements suivis pendant les cinq premiers semestres de la licence ; il s'agit de mettre en évidence, à travers l'expérience de la traduction et par la mise en œuvre de structures

différentes dans l'expression de chacune des deux langues, les oppositions radicales entre les mentalités et les visions du monde. Il ne s'agit pas uniquement d'acquérir des outils de traduction mais de permettre une approche plus intime des caractères originaux de la culture siamoise et de la langue qui la véhicule. Les textes choisis comme support de cet enseignement porteront sur tous les aspects des deux sociétés.

EC SIA 3B20B Traduction du siamois en français (3 ECTS, 19h30)

EC SIA 3B20C Traduction du français en siamois (3 ECTS, 19h30)



Passeport Langues O'

SIAMOIS – ภาษาไทย

Le Passeport Langues O'

- permet de suivre, de valider et de capitaliser des enseignements de langue et/ou de civilisation hors de toute inscription diplômante ;
- ne donne pas accès aux enseignements des départements Japonais, Coréen, Arabe L1 et Initiation, Chinois (sauf 13 cours de civilisation, voir la liste dans la brochure de chinois sur le site Internet de l'INALCO) ;
- est valable sur une année universitaire ;
- ouvre droit à la validation de Crédits européens, soit **24 ECTS au maximum**, répartis sur les deux semestres ;
- est accessible aux non bacheliers ;
- ne donne pas droit au statut étudiant. Il n'ouvre pas de droits à une couverture sociale ni à la délivrance d'un titre de séjour ;
- donne accès à la bibliothèque et aux laboratoires de langues.



Pour information : les droits d'inscription au Passeport Langues O' sont fixés, pour l'année universitaire 2014-2015, à :

- Moins de 30 ans : 250 euros
- Plus de 30 ans : 500 euros

Inscription pédagogique

- Une inscription au *Passeport Langues O'* implique d'établir un programme en fonction de son projet personnel, sans obligation de suivre les maquettes de diplômes. Une inscription au *Passeport Langues O'* permet de s'inscrire simultanément à des cours de civilisation portant sur des aires géographiques variées ou à des formations portant sur plusieurs langues.

Elle permet de ne faire que de la langue, ou que de la civilisation dans une aire donnée.

- Vous devez effectuer une inscription pédagogique (IP). L'étudiant n'est nullement tenu de s'inscrire à la totalité des 24 ECTS prévus, ceux-ci constituent un maximum pour l'année. Au cas où le titulaire du *Passeport Langues O'* choisit de s'inscrire pour des cours correspondant à un nombre de crédits inférieur aux 24 ECTS annuels autorisés, il ne peut demander de report au titre de l'année suivante, car le passeport a une durée de validité d'une année seulement.

- Le titulaire d'un *Passeport Langues O'* arrivant à expiration au terme de l'année universitaire, peut prendre l'année suivante un nouveau *Passeport Langues O'*.

Évaluation

- La détention du *Passeport Langues O'* permet à son titulaire de valider s'il le souhaite les enseignements suivis en optant pour le régime du contrôle continu ou du contrôle terminal. Le *Passeport Langues O'* n'étant pas diplômant, aucune compensation semestrielle ou annuelle ne s'applique.

- Les EC crédités validés par le titulaire le sont définitivement. Les ECTS correspondant peuvent être validés dans d'autres formations universitaires hors de l'INALCO.

UE et EC

Les cours sont organisés en Unités d'Enseignement (UE), elles-mêmes divisées en Éléments Constitutifs (EC).

Passerelle

En cas d'inscription dans une formation diplômante de l'INALCO, les EC et UE de cette formation obtenus par le passeport sont intégrés dans le parcours de l'étudiant.

Dans le cas des non-bacheliers une procédure de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) pourra être envisagée au niveau de l'INALCO.

Régimes d'examens

SE REPORTER À LA PAGE 6

Détails des enseignements de langue siamoise année par année

SE REPORTER À LA PAGE 11

Descriptif détaillé des enseignements de langue siamoise UE par UE

SE REPORTER À LA PAGE 15

EMPLOI DU TEMPS POUR L'ANNÉE UNIVERSITAIRE 2014-2015

SUIVRE LE LIEN : <http://www.inalco.fr/formations/infos-pratiques/plannings>

Diplôme de Langue et de Civilisation

(Diplôme d'établissement)

SIAMOIS – ภาษาไทย

Les Diplômes « Langue et Civilisation » – DLC1 en 1^{re} année, DLC2 en 2^e année et DLC3 en 3^e année – ont pour but, au long d'une scolarité de 3 ans, de permettre l'acquisition de compétences en langue, complétées par une connaissance de base des cultures de l'aire concernée, dans leurs dimensions historiques et contemporaines. La maîtrise de la langue choisie, tant écrite qu'orale, est primordiale.

La première année s'intéresse à une approche des systèmes de prononciation et d'écriture du siamois ainsi qu'à une acquisition des bases essentielles de la syntaxe de la langue ; des enseignements pratiques complètent et mettent en action les acquisitions théoriques. A la fin de cette première année, l'apprenant est capable de communiquer basiquement avec des siamophones, tout en ayant une ouverture sur l'aire culturelle et géographique plus large à laquelle appartient la Thaïlande.

La deuxième année permet de parvenir à une meilleure aisance de lecture, de pratique orale comme écrite du siamois, à la découverte de la culture, des croyances, de la façon de se comporter en société, tout en continuant à consolider et à élargir les connaissances grammaticales.



La troisième année consiste en une consolidation des acquis grammaticaux et langagiers, l'écoute et la lecture des médias, la poursuite de la pratique de l'oral, la découverte de textes littéraires classiques et contemporains, ainsi qu'en une réflexion sur la traduction entre le siamois et le français suivie d'une mise en pratique.

Au terme d'un cursus de trois ans, l'étudiant diplômé a acquis les moyens linguistiques et les connaissances culturelles nécessaires à une immersion prolongée dans le pays, et peut échanger, à l'oral ou à l'écrit, avec ses interlocuteurs, professionnels ou non.

Chacune des trois années d'études donne droit à un diplôme d'établissement – qui n'est pas un diplôme national – appelé « Diplôme de Langue et Civilisation » propre à l'INALCO. Le Diplôme Langue et Civilisation

1^{re} année consiste en l'obtention de 48 ECTS. Le Diplôme Langue et Civilisation 2^e année consiste en l'obtention de 40 ECTS supplémentaires, soit un total de 88 ECTS. 30 ECTS supplémentaires sont acquises pour le Diplôme Langue et Civilisation 3^e année, soit un total de 118 ECTS.

Les enseignements assurés à chaque niveau dans le cadre de ce Diplôme d'Établissement correspondent aux enseignements fondamentaux requis pour la LLCER. Pour les précisions concernant ces blocs d'enseignements fondamentaux, **SE REPORTER AUX PAGES 9 et 10**



© Le Figaro-Madame

Régimes d'examens

SE REPORTER À LA PAGE 6

Détails des enseignements de langue siamoise année par année

SE REPORTER À LA PAGE 11

Descriptif détaillé des enseignements de langue siamoise UE par UE

SE REPORTER À LA PAGE 15

Emploi du temps pour l'année universitaire 2014-2015

SUIVRE LE LIEN : <http://www.inalco.fr/formations/infos-pratiques/plannings>

RELATIONS INTERNATIONALES / CURSUS À L'ÉTRANGER / MOBILITÉS

- Responsable « Relations Internationales » (RI) du département Asie du Sud-est, Haute Asie et Pacifique : Élisabeth Luquin : elisabeth.luquin@inalco.fr
- **Aides financières à la mobilité internationale (cursus intégré)** attribuées à des étudiants en L2/L3/M1/M2 : s'adresser à la responsable des RI du département ou bureau des RI de l'INALCO. Retrait des dossiers en janvier-février pour l'année universitaire suivante. <http://www.inalco.fr/international/partenariats/conventions-erasmus>.
- **Aides au voyage de l'INALCO** : Aides attribuées aux étudiants Aide attribuée à des étudiants souhaitant effectuer un voyage de perfectionnement linguistique ou d'études pendant l'été. Peuvent bénéficier de cette aide les étudiants de L2 / L3 / M1, qui n'ont pas ou peu séjourné au Cambodge. Dossiers disponibles début janvier sur le site Internet de l'INALCO.

- **Conventions avec les universités thaïlandaises** : L'INALCO a signé des conventions avec l'Université Silpakorn (Nakhon-Pathom), l'Université de Khon Kaen (Khon Kaen) et l'Université Ram Khamhaeng (Bangkok). Elles permettent d'envisager un cursus intégré au niveau de la licence (en principe à partir du L3, exceptionnellement à partir du L2 selon les compétences du candidat) et en M1.
- **Programme ERASMUS** : Dans le cadre de ce programme, les étudiants peuvent partir suivre des cours dans une université européenne. La durée de la mobilité varie de 3 mois à une année universitaire. Les étudiants concernés sont ceux qui sont inscrits à l'INALCO, au minimum en L2 et jusqu'à la thèse incluse.
<http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>.
 Retrait et dépôt des dossiers : janvier –février pour l'année universitaire suivante. Se renseigner auprès de Francine Hennel : francine.hennel@inalco.fr , bureau des Relations Internationales (salle 3.33), tél : 01 81 77 11 77.

STAGES ET EMPLOIS

- La section de siamois, par ses contacts avec des établissements d'enseignements, des administrations, des entreprises privées ou des ONG, peut organiser des stages de travail ou d'enseignement pendant les vacances universitaires ; prendre contact, dès le mois de janvier, avec le responsable de la section.
- Pour la recherche de stages professionnels ou d'emplois, contacter :
<http://www.inalco.fr/vie-etudiante/insertion-professionnelle/stages-emplois>

EMPLOI DU TEMPS DE L'ANNÉE 2014-2015, SEMESTRE PAR SEMESTRE

Suivre le lien : <http://www.inalco.fr/formations/infos-pratiques/plannings>



ASSOCIATION ÉTUDIANTE

Association des étudiants de siamois de l'INALCO (Association des Étudiants de Thaï en France). Responsable : Antoine de Lavalette : antoinedelavalette@gmail.com.

BIBLIOTHÈQUES

- **BULAC** (Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris.
<http://www.bulac.fr/> et <http://www.bulac.fr/informations-pratiques/sinscrire/>.

Autres bibliothèques accessibles à tous

- **Bibliothèque publique d'information Centre Georges Pompidou**
19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04.

Autres bibliothèques avec accès réservé

- **Bibliothèque asiatique des Missions étrangères de Paris (MEP)**
28, rue de Babylone, 75007 Paris (accès réservé aux chercheurs)
<http://animation.mepasie.org/rubriques/haut/qui-sommes-nous/bibliotheque-asiatique-des-missions-etrangeres-de-paris.jpg/view?searchterm=None>.
- **Bibliothèque nationale de France. Département des manuscrits orientaux**
58, rue de Richelieu, 75084 Paris Cedex 02 (accès réservé aux chercheurs)
http://www.bnf.fr/fr/la_bnf/sites/a.site_richelieu-louvois.html.
- **Bibliothèque du musée du Quai Branly**
37, Quai Branly, 75116 Paris
<http://www.quaibrantly.fr/fr/enseignement/la-mediatheque.html>.
- **École française d'Extrême-Orient. Bibliothèque**
22, av. du Président Wilson, 75116 Paris
<http://www.efeo.fr/base.php?code=72>.
- **Musée Guimet. Bibliothèque**
6, place d'Iéna, 75116 Paris
<http://www.guimet.fr/fr/visite/bibliotheque>.

LIBRAIRIES SPÉCIALISÉES

- **Attica – L'Asiathèque**, 11-15 rue Boussingault, 75013 Paris, <http://www.asiatheque.com/>.
- **L'Harmattan**, 21 rue des Écoles, 75007 Paris, <http://www.editions-harmattan.fr/>.
- **Librairie You Feng**, 45 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris, <http://www.you-feng.com/librairies.php>.

QUELQUES MANUELS D'APPRENTISSAGE DU SIAMOIS

CAMPBELL (Stuart) et SHAWEEWONGSE (Chuan), *The Fundamentals of the Thai Language*, cinquième édition, New York, 2005.

DELOUCHE (Gilles), *Manuel de Thaï*, Volume 1, troisième édition, Paris, L'Asiathèque, 2009.

DELOUCHE (Gilles), *Manuel de Thaï*, Volume 2, deuxième édition, Paris, L'Asiathèque, 2009.

DUPUIS (Jean-Pierre) et BOONNIYOM (Nattawan), *Précis de grammaire thaïe*, Paris, You-Feng, 2005.

FLAMENT (Olivier) et GERMANOS (Jules), *Méthode de Thaï pour les Francophones*, Alliance Française, Bangkok, 2014.

HIGBIE (James) et THINSAN (Snea), *Thai Reference Grammar : The Structure of Spoken Thai*, Bangkok, Orchid Press, 2003.

NOSS (Richard B.), *Thai Reference Grammar*, Washington DC, Foreign Service Institute, 1964.

POOPUT (Wanee) et CONJEAUD (Michèle), *Pratique du Thaï*, Volume 1, deuxième édition, Paris, l'Asiathèque, 2010.

POOPUT (Wanee) et CONJEAUD (Michèle), *Pratique du Thaï*, Volume 2, deuxième édition, Paris, l'Asiathèque, 2010.

SHOISHI (Iwasaki), PREEYA (Ingkaphirom), *A Reference Grammar of Thai*. Cambridge, University Press, 2005.

SMYTH (David), *Thai: An Essential Grammar*. London, Routledge, 2005.



QUELQUES DICTIONNAIRES BILINGUES

DEGNAU (Charles), *Dictionnaire phonétique français-thaï*, Craftsman Press, Bangkok, 2002.

DEGNAU (Charles), *Dictionnaire phonétique thaï-français*, Craftsman Press, Bangkok, 2002.

HAAS (Mary), *Thai-English Students Dictionary*, Stanford University Press, Stanford, 1964.

MALLIKAMAS (Prima) et alii, *English-Thai Dictionary*, Oxford University Press, Oxford (USA), 2005.

Mc FARLAND (George B.), *Thai-English Dictionary*, dixième édition, Stanford University Press, Stanford, 1960.

PHONGSATHAT (Siri), *Nouveau dictionnaire Français-Thaï*, Phrae Phitthaya, Bangkok, 1971.

VIRAJBHAKAYA (Phra Riem), *Dictionnaire Français-Thaï*, Nakhon Kasem Book Store, Bangkok, 1951.

(Tous ces dictionnaires, que nous vous recommandons, doivent être maniés avec précautions car ils utilisent souvent des systèmes de transcription phonétique différents de celui développé à l'INALCO)

